



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Traduzione e Interpretariato  
per l'internazionalizzazione dell'impresa (TRIN)**

Insegnamento: **Lingua e Traduzione – Lingua**

**Russa I**

Modulo: **Lingua e Linguistica Russa**

Curriculum: **Unico**

Anno di corso: **I**

Semestre: **I**

Docente: **Svetlana S. Zueva**

SSD: **L-LIN/21**

CFU: **6**

**Anno Accademico 2018-2019**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e  
110 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **Russo**

## PREREQUISITI

---

È richiesta una conoscenza della lingua russa almeno di livello B1.

## OBIETTIVI FORMATIVI

---

Lo studente dovrà: a) conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per la comprensione e l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale della lingua russa; b) conoscere il metodo per capire ed analizzare il testo prima della traduzione usando le necessarie conoscenze linguistiche; c) saper comprendere, analizzare e produrre testi scritti (ma anche discorsi orali) specialistici di generi e tipi differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale.

## CONTENUTO DEL CORSO

---

Il testo, caratteristiche principali (coesione e coerenza).  
La struttura del testo.  
La presentazione dell'informazione nel testo.  
Categoria determinatezza e indeterminatezza. Ordine delle parole nella frase russa.  
L'aspetto verbale.  
La tipologia dei testi.  
Proposizione nel testo.  
Le collocazioni. Fraseologia.  
Elementi di stilistica del testo.  
Sinonimia lessicale o sintattica.  
Espressione del soggetto nella frase.  
Frase impersonali.  
Il periodo complesso.  
La punteggiatura e le regole di ortografia della lingua russa.

## **METODI DIDATTICI**

---

### Per studenti frequentanti

- Lezioni frontali con lettura e commento di brani di diverse tipologie testuali;
- Preparazione da parte degli studenti di elaborati scritti/orali da presentare e commentare a lezione

### Per studenti non frequentanti

- Studio individuale dei testi di riferimento e del materiale reso disponibile, durante il semestre, sulla piattaforma Moodle della SSML di Perugia.
- Analisi di testi indicati, di volta in volta, dal docente durante il semestre e resi disponibili sulla piattaforma Moodle della SSML di Perugia.

## **METODI DI ACCERTAMENTO**

---

L'esame consisterà in una prova scritta e un colloquio.

Le prove sono volte a verificare la conoscenza degli aspetti teorici affrontati nel corso nonché la capacità di analisi linguistica di un testo di tipologia simile a quelli trattati durante le lezioni.

### **TESTI DI RIFERIMENTO: avevo chiesto di scrivere i titoli e nomi in forma traslitterata.**

---

1. Krisin L.P. "Sovremenniy russkiy yasik, Leksicheskaya semantika, fraseologhiya, leksicografiya." Л.П. Крысин, Современный русский язык, ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА. ЛЕКСИКОЛОГИЯ. ФРАЗЕОЛОГИЯ. ЛЕКСИКОГРАФИЯ, Москва, Издательский центр «Академия», 2007.
2. Lapotko A. G. "Lingvistika teksta". Лапотко А.Г., ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА, Учебно-методическое пособие по специальности 021700 – Филология ДС.11, Воронеж.
3. Merkulova I. A. "Stilistika russkogo yasika I kultura reci." Меркулова И.А. СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ Практикум по дисциплине ГСЭ Ф.01.1 "Стилистика русского языка и культура речи, (специальности 022600 и 022900, Воронеж, 2004

### **TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO**

---

1. Bolotnova N.S. "Filologicheskii analiz teksta". Болотнова Н.С. «Филологический анализ текста», Москва, «Флинта», 2007.
2. Golovkina S.H. "Lingvisticheskiy analiz teksta." С. Х. Головкина, С. Н. Смольников ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА, Вологда, 2006.
3. L.I. Moskvitina "V mire novostey". Л.И.Москвитина "В мире новостей", Златоуст, Санкт-Петербург, 2013.

## **ALTRE INFORMAZIONI**

---

La frequenza non è obbligatoria, ma caldamente consigliata.

E-mail del docente: [pankratovasvetlan@yandex.ru](mailto:pankratovasvetlan@yandex.ru). L'orario di ricevimento sarà comunicato all'inizio delle lezioni.